

## ACTA DE RECTIFICACIÓN

En la ciudad de Montevideo, a los diecisiete días del mes de abril de 2013, la Secretaria del MERCOSUR, en el uso de las atribuciones que le confiere la Decisión CMC N° 26/12, hace constar:

Que, se han detectado la existencia de errores en los textos en español y en portugués del "Acuerdo entre los Estados Partes del MERCOSUR y los Estados Asociados para el Intercambio de Información sobre la Fabricación y el Tráfico Ilícitos de Armas de Fuego, Municiones, Explosivos y otros Materiales Relacionados", firmada en la XLIII Reunión ordinaria del Consejo del Mercado Común, en la ciudad de Mendoza, en 29 de junio de 2012. Los mismos son:

Corrección al texto:

**Anexo, Art. 9, segundo párrafo.**

**Donde dice:**

**Esp.:** Las controversias que surjan por la interpretación, aplicación o incumplimiento de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo entre uno o más Estados Partes del MERCOSUR, y uno o más Estados Asociados, se resolverán por el mecanismo de solución de controversias vigente entre las Partes involucradas en la controversia

**Debe decir:**

**Esp.:** Las controversias que surjan por la interpretación, aplicación, o incumplimiento de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo entre uno o más Estados Partes del MERCOSUR y uno o más Estados Asociados se resolverán por el mecanismo de solución de controversias vigente entre las Partes involucradas en la controversia.

**Donde dice:**

**Port.:** As controvérsias que surgirem sobre a interpretação, a aplicação ou descumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre os Estados Partes do MERCOSUL serão solucionadas pelo sistema de solução de controvérsias vigente no MERCOSUL.

As controvérsias que surgirem sobre a interpretação, a aplicação ou descumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre um ou mais Estados Partes do MERCOSUL e um ou mais Estados Associados, ou

entre Estados Associados serão resolvidas de acordo com o mecanismo de solução de controvérsias vigente entre as Partes envolvidas na controvérsia.

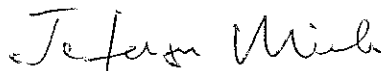
**Debe decir:**

Port.: As controvérsias que surjam sobre a interpretação, a aplicação, ou o não cumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre os Estados Partes do MERCOSUL se resolverão pelo sistema de solução de controvérsias vigente no MERCOSUL.

As controvérsias que surjam pela interpretação, aplicação, ou não cumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre um ou mais Estados Partes do MERCOSUL e um ou mais Estados Associados se resolverão de acordo com o mecanismo de solução de controvérsias vigente entre as Partes envolvidas na controvérsia.

En consecuencia, se procede a la Rectificación conforme lo expuesto precedentemente.

La Secretaria del MERCOSUR extiende la presente Acta de Rectificación en el lugar y fecha arriba indicados, con el propósito de expedir nuevas copias autenticadas a los Estados Partes.

  
Jeferson Miola  
Director

MERCOSUL

**RECTIFICACIÓN**

MERCOSUR

**ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR Y LOS  
ESTADOS ASOCIADOS PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN  
SOBRE LA FABRICACIÓN Y EL TRÁFICO ILÍCITOS DE ARMAS DE  
FUEGO, MUNICIONES, EXPLOSIVOS Y OTROS MATERIALES  
RELACIONADOS**

La República Argentina, la República Federativa del Brasil y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR, y el Estado Plurinacional de Bolivia, la República de Chile, la República de Colombia, la República del Ecuador y la República Bolivariana de Venezuela, Estados Asociados al MERCOSUR, en adelante las Partes.

Reconociendo que la tendencia al incremento del crimen organizado transnacional implica nuevos desafíos que requieren la intensificación de acciones conjuntas y coordinadas en toda la región, con el propósito común de reducir al mínimo posible los delitos y su impacto negativo sobre la población y la consolidación de la democracia en los Estados Partes del MERCOSUR y Estados Asociados.

Reafirmando la voluntad de los Estados Partes del MERCOSUR y de los Estados Asociados de potenciar la cooperación en el enfrentamiento a las acciones del crimen organizado, incluyendo el comercio ilícito de armas de fuego, municiones, explosivos y otros materiales relacionados, con los recursos y medios disponibles de los órganos directamente responsables del control de las armas de fuego y materiales afines.

Considerando el Programa de Acción de las Naciones Unidas para Prevenir, Combatir y Erradicar el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos, adoptado en julio de 2001; la Convención Interamericana contra la Fabricación y el Tráfico Ilícitos de Armas de Fuego, Municiones, Explosivos y Otros Materiales Relacionados; así como otros mecanismos de cooperación de los que son Partes todos los Estados Partes del MERCOSUR y los Estados Asociados.

**ACUERDAN:**

**Capítulo I  
ÁMBITO DE APLICACIÓN**

Art. 1 – Las Partes, por intermedio de los organismos competentes y en el marco de sus respectivas jurisdicciones y competencias, se prestarán cooperación a través del intercambio de información, para investigar, prevenir y/o controlar, la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, municiones, explosivos y otros materiales relacionados, entre los Estados Partes del MERCOSUR y los Estados Asociados.

MERCOSUL

MERCOSUR

Art. 2 - El presente Acuerdo tiene por objeto establecer un mecanismo permanente de intercambio de información sobre la fabricación y la circulación de armas de fuego, municiones, explosivos y otros materiales relacionados.

## Capítulo II INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

Art. 3 - Cada Parte comunicará por vía diplomática a la Presidencia *Pro Tempore* del MERCOSUR, el punto focal que establecerá a los efectos del presente mecanismo, así como toda modificación que tenga lugar.

Art. 4 - El punto focal será encargado de recibir de las otras Partes solicitudes de información que correspondan al ámbito de su competencia y de transmitir las respuestas correspondientes, así como formular solicitudes de información a las otras Partes y de recibir sus respuestas.

El punto focal establecerá un sistema de comunicación con las autoridades de aplicación interna de la Parte requerida que permita el trámite expedito de los requerimientos relativo a la información que formule la Parte que así lo requiera.

Toda solicitud de información será remitida en el formulario Anexo al presente, el cual contendrá los datos necesarios para efectivizar el intercambio de información.

Art. 5.- Las autoridades de aplicación del presente mecanismo serán los organismos de cada Parte que tengan competencia en el control, fabricación y comercialización de las armas de fuego, municiones, explosivos y otros materiales relacionados, así como los organismos responsables de la inteligencia estratégica referida a la identificación de grupos criminales involucrados en esos ilícitos y de sus *modus operandi*.

Cada Parte comunicará por vía diplomática a la Presidencia *Pro Tempore* del MERCOSUR el organismo que actuará como autoridad de aplicación del presente Acuerdo.

Art. 6 - Las Partes se prestarán la más amplia asistencia judicial mutua para la investigación de delitos relacionados con el tráfico y fabricación ilícitos de armas de fuego, municiones, explosivos y otros materiales relacionados.

Art. 7 - Las Partes mantendrán el nivel de confidencialidad de la información cuando así lo requiera la Parte que solicite o suministre la información. El levantamiento del nivel de confidencialidad o su modificación será autorizado por la Parte que ha requerido el mantenimiento del mismo.

**Capítulo III**  
**DISPOSICIONES FINALES**

Art. 8 – El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después del depósito del instrumento de ratificación por el cuarto Estado Parte del MERCOSUR. En la misma fecha entrará en vigor para los Estados Asociados que lo hubieren ratificado anteriormente.

Para los Estados Asociados que no lo hubieren ratificado con anterioridad a esa fecha, el Acuerdo entrará en vigor en el mismo día que se deposite el respectivo instrumento de ratificación.

Los derechos y obligaciones derivados del Acuerdo se aplicarán solamente a los Estados que lo hayan ratificado.

Art. 9 – Las controversias que surjan sobre la interpretación, la aplicación o el incumplimiento de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo entre los Estados Partes del MERCOSUR se resolverán por el sistema de solución de controversias vigente en el MERCOSUR.

Las controversias que surjan por la interpretación, aplicación, o incumplimiento de las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo entre uno o más Estados Partes del MERCOSUR y uno o más Estados Asociados se resolverán por el mecanismo de solución de controversias vigente entre las Partes involucradas en la controversia.

Art. 10 - El presente Acuerdo quedará abierto a la adhesión de otros Estados Asociados.

Art. 11 – La Secretaría del MERCOSUR será depositaria provisional del presente Acuerdo.

HECHO en la ciudad de Mendoza, República Argentina, a los veintinueve días del mes de junio de dos mil doce, en un original, en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

\_\_\_\_\_  
Por la República Argentina

\_\_\_\_\_  
Por la República Federativa del  
Brasil

\_\_\_\_\_  
Por la República Oriental del  
Uruguay

\_\_\_\_\_  
Por el Estado Plurinacional de  
Bolivia

\_\_\_\_\_  
Por la República de Chile

\_\_\_\_\_  
Por la República de Colombia

\_\_\_\_\_  
Por la República del Ecuador

\_\_\_\_\_  
Por la República Bolivariana de  
Venezuela

SECRETARIA  
MERCOSUR



COPIA FIEL DEL ORIGINAL



# RECTIFICACIÓN

## ANEXO



### FORMULARIO MODELO DE CONSULTA SOBRE ARMAS DE FUEGO, MUNICIONES, EXPLOSIVOS Y OTROS MATERIALES RELACIONADOS PARA EL MERCOSUR

PAÍS SOLICITANTE:		
ORGANISMO / INSTITUCIÓN:		
DOMICILIO:	ESTADO / PROVINCIA:	
C.P.:	TEL./FAX:	MAIL:

#### I. AUTORIZACIÓN DE IMPORTACIÓN/ EXPORTACIÓN/ TRÁNSITO INTERNACIONAL

AUTORIZACIÓN DE	AUTORIZACIÓN N°	Fecha de emisión:
		Fecha de vencimiento:
PAÍS DE DESTINO DEL MATERIAL:		
PERSONA/EMPRESA AUTORIZADA EN EL PAÍS DE DESTINO:		
PERSONA / EMPRESA AUTORIZADA EN EL PAÍS DE ORIGEN:		

#### II. CONSULTA SOBRE ARMAS DE FUEGO, MUNICIONES Y OTROS MATERIALES RELACIONADOS DETALLE DEL MATERIAL

TIPO	MARCA	MODELO	CALIBRE	N° DE SERIE

#### III. CONSULTA SOBRE MATERIALES EXPLOSIVOS DETALLE DEL MATERIAL

CODIGO O N° DE PARTE DE ORIGEN	N° DE REGISTRO	DENOMINACIÓN	CANTIDAD POR BULTO	CANTIDAD DE BULTOS

#### IV. OBSERVACIONES:

.....  
LUGAR Y FECHA

.....  
FIRMA Y SELLO SECRETARIA

MERCOSUR

RECTIFICACIÓN

MERCOSUL

**I.- AUTORIZACIÓN DE IMPORTACIÓN / EXPORTACIÓN / TRÁNSITO INTERNACIONAL**

Deberá ser completado consignando todos los datos solicitados teniendo en cuenta el tipo de autorización de quien efectúa la solicitud.

**II.- CONSULTA SOBRE ARMAS DE FUEGO, MUNICIONES Y OTROS MATERIALES RELACIONADOS**

- 1)- El *tipo* de arma se indicará en la forma más precisa posible (revolver doble acción, pistola semiautomática, etc.).
- 2)- La consignación de la *marca* resulta imprescindible para la evacuación de la consulta, no debiendo ser confundida con el modelo. En tal sentido son marcas: DGFM (FM), BERSA, REXIO, DOBERMAN, BATAAN, MAUSER, etc.
- 3)- El *modelo* resulta útil para evitar posibles errores frente a duplicidad de numeraciones. Son modelos: Hi Power, Thunder, Ranch, Lawman, Police Positive, etc.
- 4)- El *calibre* expresado en fracción de pulgadas (PLG).22, .32, .38, .45, .308, .44-40, .30-06, etc., milímetros (MM) 6.35, 7.65, 9, 11,25, etc., o en unidades absolutas (UAB) para el caso de escopetas o pistolones 12, 16, 26, 36, etc. Muchos calibres expresan diferencias por tamaño o diseño del cartucho, o bien son complemento de la designación genética del mismo, resultando aconsejable incluir toda denominación, ejemplo: .22 LR, .38 SPL, .45 ACP, etc.
- 5)- La *numeración* se compone en general de dígitos o éstos combinados con letras antes o después de los mismos. Resulta imprescindible volcarlos correctamente, sin quitar ni agregar otros símbolos como guiones, barras, etc. No confundir el número de serie del arma (elemento registral), con otras numeraciones que puede tener el material (patentes, ensamble de piezas, etc.).

**III.- CONSULTA SOBRE MATERIALES EXPLOSIVOS**

Deberá ser completado consignando con precisión todos los datos a que corresponde el detalle del material.

**IV.- OBSERVACIONES**

Para mayores precisiones, en este rubro se puede agregar todo otro dato que considere de interés o realizar alguna consulta que no se encuentre prevista en el presente Formulario.

MERCOSUR

RETIFICAÇÃO MERCOSUL

**ACORDO ENTRE OS ESTADOS PARTES DO MERCOSUL E OS ESTADOS ASSOCIADOS PARA O INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO SOBRE A FABRICAÇÃO E O TRÁFICO ILÍCITOS DE ARMAS DE FOGO, MUNIÇÕES, EXPLOSIVOS E OUTROS MATERIAIS RELACIONADOS**

A República Argentina, a República Federativa do Brasil e a República Oriental do Uruguai, Estados Partes do MERCOSUL, e o Estado Plurinacional da Bolívia, a República do Chile, a República da Colômbia, a República do Equador e a República Bolivariana da Venezuela, Estados Associados ao MERCOSUL, doravante as Partes.

Reconhecendo que a tendência para o incremento do crime organizado transnacional implica novos desafios que requerem a intensificação de ações conjuntas e coordenadas em toda a região, com o propósito comum de reduzir ao mínimo possível os delitos e seu impacto negativo sobre a população e a consolidação da democracia nos Estados Partes do MERCOSUL e Estados Associados.

Reafirmando a vontade dos Estados Partes do MERCOSUL e dos Estados Associados de potencializar a cooperação no enfrentamento das ações do crime organizado, incluindo o comércio ilícito de armas de fogo, munições, explosivos e outros materiais relacionados, com os recursos e meios disponíveis dos órgãos diretamente responsáveis pelo controle das armas de fogo e materiais afins.

Considerando o Programa de Ação das Nações Unidas para Prevenir, Combater e Erradicar o Tráfico Ilícito de Armas Pequenas e Leves em Todos seus Aspectos, adotado em julho de 2001, a Convenção Interamericana contra a Fabricação e o Tráfico Ilícito de Armas de Fogo, Munições, Explosivos e Outros Materiais Relacionados, assim como outros mecanismos de cooperação de que são Partes todos os Estados Partes do MERCOSUL e os Estados Associados.

**ACORDAM:**

**Capítulo I  
ÂMBITO DE APLICAÇÃO**

Art. 1º – As Partes, por intermédio dos organismos competentes e no marco de suas respectivas jurisdições e competências, prestarão mutuamente cooperação por meio do intercâmbio de informação, para investigar, prevenir e/ou controlar, a fabricação e o tráfico ilícitos de armas de fogo, munições, explosivos e outros materiais relacionados entre os Estados Partes do MERCOSUL e os Estados Associados.



MERCOSUR

RETIFICAÇÃO

MERCOSUL

Art. 2º - O presente Acordo tem o objetivo de estabelecer um mecanismo permanente de intercâmbio de informação sobre a fabricação e a circulação de armas de fogo, munições, explosivos e outros materiais relacionados.

## Capítulo II INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO

Art. 3º - Cada Parte comunicará por via diplomática à Presidência *Pro Tempore* do MERCOSUL o ponto focal que estabelecerá para o presente mecanismo, assim como toda modificação que ocorrer.

Art. 4º - O ponto focal será encarregado de receber das outras Partes solicitações de informação que correspondam ao âmbito de sua competência e de transmitir as respostas correspondentes, assim como formular solicitações de informação às outras Partes e de receber suas respostas.

O ponto focal estabelecerá um sistema de comunicação com as autoridades de aplicação interna da Parte requerida que permita o trâmite expedito dos requerentes relativo à informação que formule a Parte que assim o requiera.

Toda solicitação de informação será remetida por meio do formulário Anexo ao presente, o qual conterá os dados necessários para efetivar o intercâmbio de informação.

Art. 5º-. As autoridades de aplicação do presente mecanismo serão os organismos de cada Parte que tenham competência no controle, fabricação e comercialização das armas de fogo, munições, explosivos e outros materiais relacionados, assim como os organismos responsáveis da inteligência estratégica referida à identificação de grupos criminosos envolvidos nesses ilícitos e de seus *modus operandi*.

Cada Parte comunicará por via diplomática à Presidência *Pro Tempore* do MERCOSUL o órgão que atuará como autoridade de aplicação do presente Acordo.

Art. 6º - As Partes prestarão a mais ampla assistência judicial mútua para a investigação de crimes relacionados com o tráfico e a fabricação de ilícitos de armas de fogo, munições, explosivos e outros materiais relacionados.

Art. 7º - As Partes manterão o nível de confidencialidade da informação quando assim requerer a Parte que a solicite ou forneça. O levantamento do nível de confidencialidade ou sua modificação será autorizado pela Parte que requereu a sua manutenção.

## Capítulo III DISPOSIÇÕES FINAIS

Art. 8º - O presente Acordo entrará em vigência trinta (30) dias depois do depósito do instrumento de ratificação pelo quarto Estado Parte do

MERCOSUR

**RETIFICAÇÃO**

MERCOSUL

MERCOSUL. Nessa mesma data entrará em vigência para os Estados Associados que o tiverem ratificado anteriormente.

Para os Estados Associados que não o tiverem ratificado com anterioridade à essa data, o Acordo entrará em vigência no mesmo dia em que for depositado o respectivo instrumento de ratificação.

Os direitos e obrigações derivados do Acordo somente serão aplicados aos Estados que o tiverem ratificado.

Art. 9º – As controvérsias que surjam sobre a interpretação, a aplicação, ou o não cumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre os Estados Partes do MERCOSUL se resolverão pelo sistema de solução de controvérsias vigente no MERCOSUL.

As controvérsias que surjam pela interpretação, aplicação, ou não cumprimento das disposições contidas no presente Acordo entre um ou mais Estados Partes do MERCOSUL e um ou mais Estados Associados se resolverão de acordo com o mecanismo de solução de controvérsias vigente entre as Partes envolvidas na controvérsia.

Art. 10 – O presente Acordo ficará aberto à adesão de outros Estados Associados.

Art. 11 - A Secretaria do MERCOSUL será depositária provisória do presente Acordo.

FEITO na cidade de Mendoza, República Argentina, aos vinte e nove dias do mês de junho de dois mil e doze, em um original, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

\_\_\_\_\_  
Pela República Argentina

\_\_\_\_\_  
Pela República Federativa do Brasil

\_\_\_\_\_  
Pela República Oriental do Uruguai

\_\_\_\_\_  
Pelo Estado Plurinacional da Bolívia

\_\_\_\_\_  
Pela República do Chile

\_\_\_\_\_  
Pela República da Colômbia

\_\_\_\_\_  
Pela República do Equador

\_\_\_\_\_  
Pela República Bolivariana da Venezuela

MERCOSUR

COPIA FIEL DO ORIGINAL  
**RETIFICAÇÃO** MERCOSUL

**ANEXO**

MERCOSUL

**FORMULÁRIO MODELO DE CONSULTA SOBRE ARMAS DE FOGO,  
MUNIÇÕES, EXPLOSIVOS E OUTROS MATERIAIS RELACIONADOS  
PARA O MERCOSUL**

PAÍS SOLICITANTE:	
ORGANISMO / INSTITUIÇÃO:	
DOMICILIO:	ESTADO / PROVÍNCIA:
C.P.:            TEL./FAX:	MAIL:

**I. AUTORIZAÇÃO DE IMPORTAÇÃO/ EXPORTAÇÃO/ TRÂNSITO INTERNACIONAL**

AUTORIZAÇÃO DE	AUTORIZAÇÃO Nº	Data de emissão:
		Data de vencimento:
PAÍS DE DESTINO DO MATERIAL:		
PESSOA/EMPRESA AUTORIZADA NO PAÍS DE DESTINO:		
PESSOA / EMPRESA AUTORIZADA NO PAÍS DE ORIGEM:		

**II. CONSULTA SOBRE ARMAS DE FOGO, MUNIÇÕES E OUTROS MATERIAIS  
RELACIONADOS  
DETALHE DO MATERIAL**

TIPO	MARCA	MODELO	CALIBRE	Nº DE SÉRIE

**III. CONSULTA SOBRE MATERIAIS EXPLOSIVOS  
DETALHE DO MATERIAL**

CODIGO OU Nº DE PARTE DE ORIGEM	Nº DE REGISTRO	DENOMINAÇÃO	QUANTIDADE POR VOLUME	QUANTIDADE DE VOLUMES

**IV. OBSERVAÇÕES:**

.....  
LUGAR E DATA

.....  
ASSINATURA E CARIMBO

É CÓPIA FIEL DO ORIGINAL  
ARQUIVADO NA SECRETARIA DO  
MERCOSUL (DEC CMC Nº 26/12)

SECRETARIA  
MERCOSUR-MERCOSUL

**I.- AUTORIZAÇÃO DE IMPORTAÇÃO / EXPORTAÇÃO / TRÂNSITO INTERNACIONAL**

Deverá ser preenchido e consignado todos os dados solicitados tendo em vista o tipo de autorização de quem efetua a solicitação.

**II.- CONSULTA SOBRE ARMAS DE FOGO, MUNIÇÕES E OUTROS MATERIAIS RELACIONADOS**

1)- O *tipo* de arma se indicará na forma mais precisa possível (revólver dupla ação, pistola semi-automática, etc.)

2)- A consignação da *marca* é imprescindível para a remoção da consulta, não devendo ser confundida com o modelo. Nesse sentido, são marcas: DGFM (FM), BERSA, REXIO, DOBERMAN, BATAAN, MAUSER, etc.

3)- O *modelo* resulta útil para evitar possíveis erros perante a duplicidade de numerações. São modelos: Hi Power, Thunder, Ranch, Lawman, Police Positive, etc.

4)- O *calibre* expresso em fração de polegadas (PLG).22, .32, .38, .45, .308, .44-40, .30-06, etc., milímetros (MM) 6.35, 7.65, 9, 11,25, etc., ou em unidades absolutas (UAB) para o caso de escopetas ou pistolones 12, 16, 26, 36, etc. Muitos calibres expressam diferenças por tamanho ou desenho do cartucho, ou bem são complemento da designação genética do mesmo, resultando aconselhável incluir toda denominação, exemplo: .22 LR, .38 SPL, .45 ACP, etc.

5)- A *numeração* compõe-se geralmente de dígitos ou esses combinados com letras antes ou depois dos mesmos. Resulta imprescindível colocá-los corretamente, sem retirar nem agregar outros símbolos como hifens, barras, etc. Não confundir o número de série da arma (elemento cadastral), com outras numerações que pode ter o material (registro, conjunto de peças, etc.).

**III.- CONSULTA SOBRE MATERIAIS EXPLOSIVOS**

Deverá ser completado consignando com precisão todos os dados que corresponde o detalhe do material.

**IV.- OBSERVAÇÕES**

Para maiores precisões, nesta rubrica pode-se agregar todo outro dado que considere de interesse ou realizar alguma consulta que não se encontre prevista no presente Formulário.